Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

FR

Mode D'emploi

Remarque: les personnes possédant des facultés mentales / physiques affaiblies devront être assistées lors de l'utilisation du dispositif.

Les étapes à suivre afin de garantir une utilisation correcte de l'aiguille pour stylo injecteur sont décrites ci-après:

- Vérifier la date de péremption ou du dispositif, ne pas utiliser si celle-ci est dépassée
- Vérifier la compatibilité entre l'aiguille du style et le stylo, à utiliser pour l'administration du médicament en tenant compte des informations reportées sur l'emballage
- Appliquer toujours une nouvelle aiguille avant chaque injection et. Enlever une fois utilisée. Il est en effet important de ne jamais conserver le stylo avec l'aiguille insérée, car cela laisserait un accès ouvert entre la cartouche et l'extérieur
- L'aiguille pour stylo injecteur est un dispositif stérile jetable, elle doit donc être changée lors de chaque insertion, évitant ainsi le risque de:
  - ne pas avoir un dosage précis. Si on laisse l'aiguille insérée dans le stylo, entre une injection et l'autre, on peut modifier la composition du médicament;
  - faire entrer de l'air dans la cartouche à travers l'aiguille. Les bulles d'air réduisent le flux régulier du médicament durant l'injection, entraînant par conséquent le risque d'une administration inégale du médicament;
  - faire cristalliser le médicament. Si on laisse l'aiguille insérée, le médicament reste à l'intérieur du stylo peut se transformer en cristaux et bouche complètement ou partiellement l'aiguille, et rend ainsi l'injection difficile ou impossible
  - contracter des infections. Une fois utilisée, l'aiguille du style injecteur n'est en effet plus stérile
  - avoir une injection plus douloureuse ou Aucune de l'insertion. Le frottement appliqué au-dessus de l'aiguille est totalement éliminé et la pointe de l'aiguille subit une déformation (impression ou perdant sa forme originale. Souvent l'extrémité de l'aiguille prend la forme d'un «crochet», en provoquant ainsi une douleur considérable et d'éventuelles lacérations des tissus cutanés
- Vérifier que le médicament sorte correctement après chaque injection. Toujours prévoir une aiguille de rechange pour le remplacement
- Utiliser la technique d'administration conseillée par votre médecin traitant. Après l'insertion, appuyer à fond sur le bouton d'injection en prenant garde à ne pas modifier l'angle du style. Si, après l'extraction de l'aiguille de la peau, on remarque un écoulement du médicament, il faudra la pousser pour la laisser l'aiguille insérée plus longtemps, respectant ainsi tout le dosage.
- À la fin de l'injection, retirer l'aiguille du style injecteur et éliminer correctement dans un conteneur adéquat conformément aux normes et lois en vigueur.

POUR REDUIRE LA DOULEUR utilisez de nouvelles aiguilles courtes, de petit calibre, en respectant toujours les indications de son propre médecin.

EN

Instructions for use

NOTE: people with reduced mental/physical capacities should be assisted while using the device.

Here are the steps to follow to ensure accurate use of the pen needle:

- Check the expiry date of the device. Do not use if expired
- Check the compatibility between the pen needle and the pen to be used for administrating the medication, considering the information on the packaging
- Always mount a new needle before each injection, and dispose of it afterwards. As a matter of fact, never store the pen with a needle inserted as this would leave an open path of communication between the cartridge and the outside. The pen needle is a sterile disposable device, therefore, it must be changed after each insertion, otherwise you risk:
  - inaccurate dosage. If the needle is left on the pen between injections, the composition of the medication may be altered;
  - air getting into the cartridge through the needle. The air bubbles reduce the normal flow of medication during the injection, with the consequent risk of a reduced dose of the drug;
  - the crystallization of the medication. If the needle is left mounted on the pen, the medication remaining inside the pen can transform into crystals, and partially or completely obstruct the needle, causing difficulty in or inability to carry out the injection;
  - contracting infections. Once used, the pen needle is no longer sterile
  - experiencing a more painful injection. During the injection, the lubricant put on the needle is completely removed as the tip of the needle undergoes a progressive deformation, losing its original shape. Often the tip of the needle becomes a "hook" shape, causing increased pain and possible tearing of the skin
- Before each injection, make sure the medication comes out properly. Always keep a spare pen needle as a replacement
- Use the technique recommended by your doctor for administration. Once it is inserted, press the injection button all the way down, being careful not to change the angle of the pen. If, after the needle is removed from the skin, you notice medication dripping, keep the needle inserted longer the next time, at the same dosage.
- After the injection, remove the needle from the pen and dispose of it in an appropriate container respecting applicable regulations and laws.

TO REDUCE PAIN use new, short, small calibre needles and always follow your physician's instructions

AR

تعليمات الإستعمال

ملحوظة: يجب مساعدة الأشخاص ذوي القدرات العقلية/الجسمانية المحدودة أثناء استخدام الجهاز.

فيما يلي جميع الخطوات الواجب اتباعها لضمان استخدام دقيق لإبرة قلم الحقن:

- تأكد من تاريخ انتهاء صلاحية الجهاز. ولا تستخدمه إذا كان منتهي الصلاحية
- تأكد من التوافق بين إبرة القلم والقلم المستخدم ولتناول العقار من خلال مراجعة المعلومات الواردة على العبوة
- ركب دائما إبرة جديدة قبل كل عملية حقن وتخلص منها عند نهاية العملية من المهم الفعل عدم الاحتفاظ بالقلم في وجود الإبرة حيث أن هذا قد ينزل مجال اتصال مفتوح بين المادة الداخلية والخارج
- احرص على الجرعة الصحيحة. إذا تركت الإبرة في القلم بين كل عملية حقن وأخرى قد يتغير تركيب العقار
- تحول هواء الذي الجاوية الداخلية عن طريق الإبرة فقاعات الهواء تقلل من التدفق العادي للدواء أثناء الحقن مما يترتب عليه خطر تعاطي كمية منخفضة من الدواء
- تبلور العقار الذي تركت لا يجف في القلم وإذا ترك قلم القلم فقد يتحلل الى بلورات ويصبح الابرة كذلك أو جزئيا لتسبب صعوبة أو استحالة في إجراء عملية الحقن
- تلف عدم فعالية بسبب التلامس نفسه أيضا قلم الحقن نفسها
- عملية حقن أكثر ألما أثناء الحقن يتم كذلك إزالة المادة المساعدة على الانزلاق الموضوعة على الابرة وتغيير هيئتها كبير نتيجة تشوه تدريجي لشكلها الأصلي كثيرا ما يأخذ طرف الإبرة شكل «الخطاف» ليسبب بتهيئة الم مترايد واحتمال حدوث تمزقات في أنسجة الجلد
- تأكد من أن الدواء يخرج بصورة سليمة قبل كل عملية حقن احتفظ دائما بإبرة قلم حقن احتياطية من أجل الاستبدال
- استخدم التقنية التي يوصي بها طبيبك من أجل تناول الدواء. بعد الإدخال اضغط بعمق على زر الحقن مع الانتباه لعدم تغيير زاوية القلم. بعد اجراء الإبرة من الجلد إذا لاحظت تقطر الدواء، قم في المرة التالية بترك الإبرة داخل الجلد لفترة أطول مع تساوي الجرعة
- في نهاية عملية الحقن أزل الإبرة من قلم الحقن وتخلص منها بشكل سليم في الحاوية المخصصة، مع مراعاة القوانين السارية

لتقليل الألم استخدم ابر جديدة قصيرة وصغيرة القطر واتبع دائما مع طبيبك إرشاداته طبيبك

NL

Gebruikershandleiding

Opmerking: gevallen / Achtenheid: Personen met verminderde lichamelijke / mentale vaardigheden moeten tijdens het gebruik van het product worden begeleid aan.

Hier onder geven we u de stappen die u moet een correct gebruik van de pennaald moet bespalen:

- Controleer de houdbaarheidsdatum van het product: gebruik het niet als de datum is verlopen
- Controleer aan de hand van de informatie op de verpakking of de pennaald en de pen voor de toediening van het geneesmiddel compatibel zijn
- Plaats altijd altijd weer nieuwe naald op de pen en gooi deze na het gebruik weg. Het is belangrijk dat u de pen nooit bewaart met de naald erop, omdat er dan een open verbinding tussen het patroon en de buitenlucht blijft bestaan. De pennaald is een steriel product en wordt slechts gebruikt, daarom moet deze na iedere injectie worden vervangen, omdat anders het gevaar bestaat dat:
  - de dosering niet juist is. Als u de naald tussen twee injecties op de pen laat zitten, kan de samenstelling van het geneesmiddel veranderen;
  - via de naald lucht in het patroon komt. De luchtbelletjes verminderen tijdens de injectie de regelmatige doorstroom van het geneesmiddel. Daardoor bestaat het gevaar dat het geneesmiddel in kleinere mate wordt toegediend;
  - het geneesmiddel kristalliseert. Als u de naald op de pen laat zitten, kan het geneesmiddel in de pennaald kristalliseren. Daardoor kan de naald gedeeltelijk of helemaal verstopt raken en wordt het moeilijk of onmogelijk om de injectie te verrichten;
  - u infecties oplopen. De pennaald is steriel en niet langer steriel als deze is gebruikt;
  - het injecteren pijnlijker is. Tijdens de injectie verdwijnt het zalvende effect van de naald. Bovendien raakt de naaldpunt gedeeltelijk vervormd en verliest haar oorspronkelijke vorm. Vaak neemt de naald de vorm aan van een "haakje". De pijn kan dan veel heftiger zijn en het huidweefsel kan eventueel beschadigen
- Verifieer vóór iedere injectie of het geneesmiddel juist in de juiste mate aan de naald komt. Zorg er altijd voor dat u een reserve pennaald bij de hand heeft
- Pas voor de toediening op de juiste(n) wijze de door uw arts u heeft aangeleerde. Breng de pennaald aan en druk de injectie knop helemaal in. Zorg ervoor dat u de hoek van de pen niet verzuigt. Als u, nadat de naald uit de huid is verwijderd, merkt dat er vloeistof geneesmiddel nadruppelt, moet u de naald de volgende keer of naar gelang de dosering langer in de huid houden.
- Verwijder na de injectie de naald van de pen en werp hem in overeenstemming met de normen en wet- en regelgeving.

Gebruik nieuwe en korte naalden. **OM DE PIJN TE VERMINDEREN;** volg altijd de aanwijzingen van uw eigen arts op.

TR

Kullanim Bilgileri

Not: Zihinsel / fiziksel yetileri düşük kişiler bu cihazın yalnız başlarına kullanmamalıdır.

Aşağıda kalem iğnesini doğru şekilde kullanmanız için atılması gereken adımlar sıralanmıştır.

- Cihazın son kullanma tarihini kontrol edin. Tarih geçtiyse kullanmayınız
- Ambalajın üzerindeki bilgilerden yararlanarak ilaç uygulamak için kullanılacak olan iğneyle kalemin uygunluğunu kontrol edin
- Her uygulamadan önce yeni bir iğne takınız, iğnenin tamamlandıktan sonra iğneyi çıkarınız. Kalemi asla uzun süre iğne takılı halde saklamayınız çünkü bu şekilde kartuştaki ilaç ortam arasında açık bir kanal oluşturur.
- Kalem iğnesi kullanımda olmak üzere cihazınız, iğneyle ilaç temas etmeyecek şekilde tasarlanmıştır. Bu nedenle her kullanımda yeni bir iğne takılmalıdır. Aksi takdirde aşağıdaki riskler meydana gelebilir:
  - hatalı doz: İlaç enjeksiyon sırasında iğne kalemin üzerine takılı halde bırakılırsa ilacın bileşimi değişebilir.
  - iğneden kartuşa hava girebilir. Hava kabarcıkları enjeksiyon sırasında ilacın düzenli şekilde ortamasına engeller ve bunun sonucunda ilacın etkisi azalır.
  - ilaç kristalleşir: İğne takılı halde bırakılırsa kalemin içinde kalan ilaç, enjektör olup ilacın kanser vegetatif maddesinden bir kısmının çökmesi, enjektörün bütünüyle veya kısmen tıkanmasına neden olabilir.
  - enfeksiyon kapabilir. Bir kez kullanılan iğneyi bir sonraki kullanılışınızda sakın steril olmayabilir.
  - enjeksiyon sırasında acı duyabilirsiniz. Enjeksiyon sırasında iğnenin üzerine sürülmüş olan yağ tamamen ortadan kalkar ve iğnenin ucu orijinal şeklini kaybederek kademeli olarak deforme olur. Sık sık iğnenin ucu bir "iğne şeklini alarak acı çekmenize ve cilt hasarına neden olabilir.
- Her enjeksiyondan önce ilacın iğnenin ucuna çıktığından emin olun. Her zaman yedek bir kalem iğne bulundurun.
- Uygulama için doktorunuzun tavsiye ettiği tekniği kullanınız. İğnenin tamamen sokulmasından sonra enjeksiyon düğmesini sonuna kadar itiniz, iğnenin sırasında kalemin açısını değiştirmemeye dikkat ediniz. Eğer cildiniz çıkarıldıktan sonra ilaç damlamaya devam ediyorsa bir sonraki enjeksiyonda aynı dozda iğneyi daha uzun süre cildinizde tutunuz.
- İnjeksiyon işleminin sonunda iğneyi kalemden çıkarınız ve yürürlükte olan kanunlara uygun kendi atık tipine uygun şekilde atınız çöpünüz.

ACIYI AZALTMAK İÇİN yeni, kısa ve küçük kalibreli iğneler kullanınız ve hekiminizin talimatlarına uyunuz.

CZ

Návod K Použití

- Poznámka: osoby s omezenými duševními / tělesnými schopnostmi musí být při použití zařízení asistováno.

Níže uvedené kroky, které je třeba dodržet, jsou důležité pro zajištění správného používání jehly do pera:

- Zkontrolujte datum použitelnosti přístroje, je-li vypršelá, jeho používání, nepoužívejte.
- Zkontrolujte, zda je jehla kompatibilní s injekčním perem. Jehlu vždy vyměňujte před každým použitím a po použití ji zlikvidujte. Je totiž důležité pero nikdy neponechávat s nasazenou jehlou, protože v tomto případě by mezi obsahem a vnějším prostředím mohl vzniknout otevřený spojený kanál. Jehla do pera je sterilní zdravotní prostředek, proto je třeba ji po každé injekci vyměnit, jeho touch je:
  - nedávkuje se přesná dávka léčiva. Jak necháte jehlu nasazenou na pero, může dojít ke změně složení léčiva.
  - Za jehlou se může dostat vzduch. Vzduchové bubliny narušují stanovené množství léčiva.
  - dojde ke krystalizaci léčiva. Ke krystalizaci léčiva dochází, pokud je jehla nasazena na pero, na jehle se může usadit a částečně nebo celkově ucpat jehla, v důsledku čehož je aplikace léčiva obtížná nebo nemožná.
  - dojde k infekci. Po použití jehla již není sterilní.
  - bude vystavování bolestivější. Během vstřikování dochází k odstranění mazání z jehly a jehla ztrácí svůj původní tvar. Místo ostrého konce dostává jehla tvar „háčku". Tím způsobí bolest, poškodí okolní tkáně a může dojít k infekci.
- Před každým vpichem se ujistěte, že léčivo správně vychází. Mějte vždy připravenou náhradní jehlu pro případnou výměnu.
- Při aplikaci používejte techniku, kterou vám lékař doporučil. Po vpichu jehly zatlačte na dávkovací tlačítko a dávejte pozor, aby se nezměnil úhel nasazení jehly. Pokud po vytažení jehly z pokožky bude pokračovat z jehly, při příští aplikaci nechte jehlu v pokožce déle, ve stejné dávce.
- Po ukončení aplikace vytáhněte jehlu z pera a vyhoďte ji do příslušné nádoby, za dodržení platných právních předpisů.

PRO SNÍŽENÍ BOLESTÍ používejte nové, krátké a tenké jehly, vždy dodržujte pokyny lékaře.

SK

Návod K Použitiu

Poznámka: osobám s obmedzenými mentálnymi/fyzickými schopnosťami musí pri používaní zariadenia pomáhať.

Nižšie sú uvedené všetky úkony, ktoré je treba vykonať, aby bolo možné správne používanie ihly do pera:

- Skontrolujte dátum použiteľnosti prístroja, ak expiroval, jeho používanie, nepoužívajte.
- Skontrolujte kompatibilitu ihly do pera a pera, ktoré budete používať vzhľadom na informácie uvedené na balení.
- Pred každým vstreknutím nasaďte novú ihlu a po vstreknutí ju vždy zlikvidujte. Je totiž dôležité pero nikdy neponechávať s nasadenou ihlou, pretože v tomto prípade by medzi obsahom a vonkajším prostredím mohol vzniknúť otvorený spojený kanál. Ihla do pera je sterilný zdravotný prostriedok, preto je treba ju po každej injekcii vymeniť, jeho touch je:
  - nedávok z presnému dávkovaniu. Ak necháte ihlu nasadenú na pere, môže dôjsť k zmene zloženia liečiva.
  - Za ihlou sa môže dostať vzduch. Vzduchové bubliny narušujú stanovené množstvo liečiva.
  - dôjde ku kryštalizácii liečiva. Ak ostane ihla nasadená, liek, ktorý zostal vnútri pera, sa môže zmeniť na kryštály a ucpať ihlu čiastočne alebo úplne, čím sťaží alebo znemožní podanie liečiva.
  - dôjde k infekcii. Raz použitá ihla do pera prestáva byť sterilná.
  - bude vystrekovanie bolestivejšie. Počas vstrekovania dôjde k odstráneniu mazania z ihly a ihla stráca svoj pôvodný tvar. Namiesto ostrého konca dostáva ihla tvar „háčika". Tým spôsobí bolesť, poškodí okolité tkanivá a môže dôjsť k infekcii.
- Pred každým vpichom sa uistite, že liek správne vychádza. Majte vždy pripravenú náhradnú ihlu na prípadnú výmenu.
- Pri podávaní postupujte podľa pokynov svojho lekára. Po zavedení ihly do pokožky tlačidlo na vstrekovanie pevne stlačte až nadol, ale pozor, aby sa nezmenil uhol nasadenej ihly. Ak si po vytiahnutí ihly z pokožky všimnete, že liečivo kvapká, nechajte ihlu v koži dlhšie pri rovnakej dávke liečiva.
- Po vstrekovaní: ihlu z pera vytiahnite a odhoďte spolu s plastovým krytom na vhodnom mieste v súlade s platnými zákonmi.

NA ZMIERNENIE BOLESTÍ používajte nové tenké ihly s malým kalibrom, vždy sa poraďte so svojím lekárom.

SR

Uputstva za upotrebu

UPOZORENJE: lica sa ma manje mentalne fizicke snage moraju imati pomoć za vreme korišćenja ovog uređaja.

Ovde su tačke koje garantuju pravilno korišćenje medicinske olovke:

- Proverite rok upotrebe na uređaju, ne koristite za isti je rok istekao
- Proverite da li je materijal od kojeg je napravljena igla u proizvodu koje treba da koristite za vakcinisanje, sam vodeći računa o informacije na pakovanju
- Pre svakog ubrizgavanja stavi novu iglu i odbacite je na kraju korišćenja. Veoma je važno da pen kada se koristi ne ostavlja igla na njemu jer tako ostavljen može doći do kontakta između sadržaja i spoljašnjeg sveta. Igla medicinskog pribora je sterilan uređaj, za jednokratnu upotrebu koje treba da zamenite svaki put kada:
  - ne tačnog dozirana. Ako igla ostane upregnuta u medicinski uređaj, doći će do promene u sastavu leka.
  - se u špricu ubaci vazduh. Vazdušni mehurići ometaju pravilno doziranje leka za vreme ubrizgavanja, što može rezultovati davanje manje leka.
  - se stvori kristalizacija leka. Ako igla ostane u uređaju, lek koji je ostao u njoj može se osušiti i stvoriti kristale, koji delimično ili potpuno mogu začepiti igla i na taj način onemogućiti ubrizgavanje.
  - dođe do infekcije. Nakon prvog korišćenja igla postaje nesterilna
  - će bolnije ubrizgavanja. Za vreme ubrizgavanja, lubrikanta koje se nanosi na igla više nema pa se vrh igle progresivno deformiše i gubi svoju početnu formu. Često kroz igle poprimi oblik "kuke" koji može uzrokovati bol i mogućnost da dođe do krvarenja tkiva.
- Pre svakog ubrizgavanja se uverite da lek normalno prolazi kroz igla. Uvek imajte rezervnu iglu za slučaj da ako je bude trebala zamenici.
- Prilikom injekcija pazite na to da ugao pod kojim ste ubrizgali lekove ostaje isti, a ne da se menja. Nakon ubrizgavanja, ako primetite da lek curi, ostavite iglu u koži duže vreme, ali pazite da se ne promeni ugao prilikom ubrizgavanja. Ako igla ostane u koži duže nego što je potrebno, može doći do infekcije.
- Po završetku ubrizgavanja, igla odvojite od uređaja i odložite je na odgovarajuće mesto u skladu s važećim zakonima.

ZA SMANJENJE BOLA koristite nove, kratke igle malog kalibra, uvek se posavetujte sa svojim lekarom.

PIKDARE S.p.A.
Unità Produttiva
Via Saldarini Catelli, 10
22070 Casnate con Bernate (CO) - Italy

Mode D'emploi

Remarque : les personnes présentant des lacunes mentales / physiques altérées doivent être assistées lors de l'utilisation du dispositif. Veuillez suivre les étapes ci-après afin de garantir une utilisation correcte de l'aiguille pour stylo injecteur sont décrites ci-après.

1. Vérifier la date de péremption du dispositif, ne pas utiliser si celle-ci est dépassée.
2. Vérifier la compatibilité entre l'aiguille du stylo et la utiliser pour l'administration du médicament. Se référer au tableau de compatibilité.
3. Appliquer toujours une nouvelle aiguille avant chaque injection et l'éliminer une fois utilisée. Il est en effet important de ne jamais conserver le stylo avec l'aiguille insérée, car cela laisserait un accès ouvert entre la cartouche et l'extérieur. L'aiguille pour stylo n'est un dispositif stérile jetable, elle doit donc être changée lors de chaque injection, même si l'injection a échoué.
   - ne pas avoir de dosage précis. Si on laisse l'aiguille insérée dans le stylo, entre une injection et l'autre, on peut modifier la composition du médicament.
   - faire entrer de l'air dans la cartouche à travers l'aiguille. Les bulles d'air réduisent le flux régulier du médicament durant l'injection, entraînant par conséquent le risque d'une administration réduite du médicament.
   - faire cristalliser le médicament. Si on laisse l'aiguille insérée, le médicament reste à l'intérieur du stylo peut se cristaliser en cristaux et bouche complètement ou partiellement l'aiguille, et rendre ainsi l'injection difficile ou impossible
   - contacter des infections. Une fois utilisée, l'aiguille du stylo injecteur peut en effet plus stérile
   - avoir une injection plus douloureuse. Au cours de l'injection, le bâtonnet appliqué au-dessus de l'aiguille est totalement éliminé et la pointe de l'aiguille subit une déformation progressive en prenant sa forme originale. Souvent l'extrémité de l'aiguille prend la forme d'un «crochet», en provoquant ainsi une douleur consécutive et d'éventuelles lacérations des tissus ulcanés.
4. Vérifier que le médicament sorte correctement avant chaque injection. Toujours prévoir une aiguille de rechange pour le remplacement.
5. Utiliser la technique d'administration conseillée par votre médecin traitant. Après l'insertion, appuyer à fond sur le bouton d'injection en prenant garde à ne pas modifier l'angle du stylo. Si, après l'activation de l'aiguille de la peau, on remarque un dégoulinement du médicament, il faudra la procédure fois laisser l'aiguille insérée plus longtemps, respectant ainsi, tout le dosage.
6. À la fin de l'injection, retirer l'aiguille du stylo injecteur et l'éliminer correctement dans un conteneur adéquat conformément aux normes de sécurité.

POUR RÉDUIRE LA DOULEUR utiliser de nouvelles aiguilles, courtes, de petit calibre, en respectant toujours les indications de son propre médecin.

Instructions for use

N.B. people with reduced mental/physical capacities should be assisted while using the device.

1. Check the expiry date of the device. Do not use if expired
2. Check the compatibility between the pen needle and the pen to be used for administering the medication, considering the information on the packaging. As a matter of fact, never store the pen with a mounted needle as this would leave an open path of communication between the cartridge and the outside
3. Always mount a new needle before each injection and dispose of it afterwards. The pen needle is a sterile disposable device; therefore, it must be changed after each injection, otherwise you risk:
   - inaccurate dosage. If the needle is left on the pen between injections, the composition of the medication may be altered.
   - air getting into the cartridge through the needle. The air bubbles reduce the normal flow of medication during the injection, with the consequent risk of a reduced dose of the drug.
   - the crystallization of the medication. If the needle is left mounted on the pen, the medication remaining inside the pen can transform into crystals, and partially or completely obstruct the needle, causing difficulty in or inability to carry out the injection.
   - contracting infections. Once used, the pen needle is no longer sterile.
   - experiencing a more painful injection. During the injection, the lubricant, put on the needle is completely removed and the tip of the needle undergoes a progressive deformation, losing its original shape. Often the tip of the needle becomes a "hook" shape, causing increased pain and possible tearing of the skin.
4. Before each injection, make sure the medication comes out properly. Always keep a spare pen needle as a replacement
5. Use the technique recommended by your doctor for administration. Once it is inserted, press the injection button all the way down, being careful not to change the angle of the pen. If, after the needle is removed from the skin, you notice medication dripping, keep the needle inserted longer the next time, at the same dosage
6. After the injection, remove the needle from the pen and dispose of it in an appropriate container respecting applicable regulations and laws

TO REDUCE PAIN use new, short, small caliber needles and always follow your physicians instructions.

تعليمات الاستخدام

ملحوظة: يجب مساعدة الأشخاص ذوي القدرات العقلية/الجسدية المحدودة أثناء استخدام الجهاز.

١. تأكد من تاريخ انتهاء صلاحية الجهاز. ولا تستخدمه إذا كان منتهي الصلاحية.

٢. تأكد من التوافق بين الإبرة والقلم المطلوب استخدامه لإعطاء الدواء من حيث المعلومات المدونة على العبوة.

٣. يجب تركيب إبرة جديدة قبل كل عملية حقن وتخلص منها بعد كل عملية حقن.

٤. تأكد من أن الإبرة جديدة وتعمل بشكل صحيح قبل كل عملية حقن. استخدم إبرة جديدة في كل مرة تقوم فيها بالحقن.

٥. استخدم التقنية التي يصفها لك طبيبك عن كيفية حقن الدواء. بعد الإدخال الكامل للإبرة، اضغط على زر الحقن حتى النهاية. تأكد من عدم تغيير زاوية القلم بعد إدخال الإبرة في الجلد. إذا لاحظت تسرب الدواء بعد سحب الإبرة من الجلد، فاترك الإبرة في مكانها لفترة أطول في المرة القادمة.

٦. بعد الحقن، قم بإزالة الإبرة من القلم وتخلص منها بطريقة آمنة وفقًا للقوانين واللوائح المحلية.

لتقليل الألم استخدم إبر حديثة وصغيرة الحجم، واتبع دائمًا تعليمات طبيبك.

Gebruikershandleiding

Opmerking: geestelijk / lichamelijk minder valide personen moeten tijdens het gebruik van het product worden bijgestaan.

Lees voor het gebruik van de pen de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Volg de stappen die u voor een correct gebruik van de pen moet toepassen.

1. Controleer de houdbaarheidsdatum van het product, gebruik het niet als deze is verlopen
2. Controleer aan de hand van de informatie op de verpakking of de penaald en pen voor de toediening van de medicatie compatibel zijn.
3. Plaats altijd voor iedere injectie een nieuwe naald op de pen en gooi deze na het gebruik weg. Het is belangrijk dat u de pen nooit bewaart met de naald erop, omdat er dan een open verbinding tussen het patroon en de buitenlucht bestaat. De penaald is een steriel product voor eenmalig gebruik, aanraken met de vingers of het gebruik van een gebruikte naald kan de sterilisatie beïnvloeden. Gebruik altijd een nieuwe naald voor elke injectie, anders kan het volgende gebeuren:
   - onnauwkeurige dosering. Als u de naald niet verwijdert, kan de samenstelling van het medicijn veranderen.
   - het binnendringen van lucht in het patroon komt. De luchtbellen verminderen tijdens de injectie de regelmatige doorstroom van het geneesmiddel, waardoor het gevaar dat het geneesmiddel in mindere mate wordt toegediend.
   - het geneesmiddel kristalliseert. Als u de naald op de pen laat zitten, kan het geneesmiddel in de penaald kristalliseren. Daardoor kan de naald geheel of gedeeltelijk verstopt raken en wordt het moeilijk of onmogelijk om de injectie uit te voeren.
   - er infecties optreden. De penaald is nimmer net langer steriel als deze is gebruikt.
   - het injecteren pijnlijker is. Tijdens de injectie verdwijnt het tekencreëlagje op de naald. Hierdoor raakt de naaldpunt gedeeltelijk vervormd en verliest haar oorspronkelijke vorm. Vaak neemt de naald de vorm aan van een 'haakje'. De punt kan dan weefsel beschadigen en scheuren veroorzaken.
4. Verdeer voor iedere injectie de dat geneesmiddel op de juiste manier uit de pen.
5. Pas voor de toediening de techniek toe die uw arts u heeft aangereden. Breng de pen niet wijzig. Als u naald in de huid is verwijderd, moet u de naald te houden. de dosering langer in de huid houden.
6. Verwijder na de injectie de naald van de pen en werp hem in overeenstemmet met de normen en wet in een speciale container.

OM DE PIJN TE VERMINDEREN: volg altijd aanwijzingen van uw eigen arts op.

PIKDARE S.p.A.
Unità Produttiva
Via Saldarini Catelli, 10
22070 Casnate con Bernate (CO) - Italy

Mauro Cassani
Resp. Assic. Tecnico Direct

TR

Kullanım Bilgileri

Not: Dikmek / Kaynak engelli kişiler bu ürünü yalnız başlarına kullanmamalıdır. Aşağıda kalem tipinin doğru şekilde kullanılması için alınması gereken önlemler sunulmaktadır.

1. Ürünün son kullanma tarihini kontrol edin, tarih geçtiyse kullanmayınız.
2. Ambalajın üzerindeki talimatları okuyarak daş uygulamaya için kullanılacak olan tipteki kalemin uygunluğunu kontrol edin.
3. Her uygulamadan once yara bir kez kanal, ılık tamamlandıktan sonra iğneyi cope atınız. Kalemi ada üzerine ığne takılı halde saklamayınız çünü bu şekilde karıştık diş ortamı arasında ışık bir kanal oluşabilir.
4. Her uygulamadan sonra bir kez kanal oluşabilir.
5. Kalem iğne ile uğraşmak sizi bir cinzir, dolayısıyla her enjeksiyonda değiştirmeye gerçek, aksi takdirde aşağıdaki nedir geçerli dahildir.
6. Kalan bilgim bırakılabilir
   - Iğnenin kazıştı hava üretebilir. Hava kabarcıkları enjeksiyon sırasında kişinin şeklide alınmasını engeller ve kanın sonucunda kişin etkisi azalır.
   - Kış kristalleşir. Iğne takılı halde bırakılırsa kalemin içinde kalan kış kristalleşir ve kullanım veya tamamen ilaçlanabilir ve enjeksiyon işlemini zorlaştırabilir veya imkansız hale getirebilir.
   - enjeksiyon kişilerini. Hiçbirin kalem içinsi bir kez kullanılırkan sonra sterilama azaltılan.
   - kana ait verici bir enjeksiyon. Enjeksiyon sırasında işinin uzerinde bulunan yağ tamamen ortadan kalkar e işinin uç ayrıntı şekini kaybedersek kaybedilmeli olarak değerlendirilir. Sık sık işinin uç bir 'tığ' şekini alarak az eğilmesi veya eğri dokunursa olay yaralara yol açar.
7. Her enjeksiyondan once ilacın işinden doğru şekilde çıkıp çıkmadığından emin olunuz. Her zaman şişke bir kabın işine batırılmış olunuz. Bir enjeksiyondan sonra ilacın işinden doğru şekilde çıkıp çıkmadığından emin olunuz. Her zaman şişke bir kabın işine batırılmış olunuz.
8. Uygulama için doktorunuzun tavsiye ettiği tekniği kullanınız. Hayalı saktıkları sonra enjeksiyon dışınsını sonra kadar tınız, işini sırasında kalemin ışını değiştirmeyip dikkat ediniz. Işine ditten uzaklaştırın sonra ılık çamlarını yıkayınız.
9. Uygulama işlemini sonunda işneyi kalemden çıkarınız ve yurtdışı olan ülke dahı uzun sure içinde tutunuz.

ACIYI AZALTMAK İÇİN yeni, ışse ve kuşk kabileli işineler kullanınız. Her zaman doktorunuzun talımatlarına uyunuz

PRO SNÍŽENÍ BOLESTÍ používejte nové, krátké a tenké jehly, vždy dodržujte pokyny Vašeho lékaře.

Návod K Použití

Poznámka: osoby s omezenými dušemními / tělesnými schopnostmi, mohou tento přístroj používat jen pod dohledem jiné osoby

Dále je uveden postup, který je třeba dodržet pro přesné použití uzlinového pera

1. Zkontrolujte datum spotřeby pera, nepoužívejte po uplynutí data spotřeby
2. Zkontrolujte, zda je jehla kompletní s nezničeným perem, které budete používat. Je-li uvedené datum spotřeby pera, nepoužívejte po uplynutí data spotřeby
3. Před každou aplikací vždy nasaďte novou jehlu a po použití ji zlikvidujte. Je velmi důležité nepoužívat použitou pero s namontovanou jehlou, protože
4. Před každou aplikací vždy nasaďte novou jehlu a po použití ji zlikvidujte. Je třeba zabránit kontaktu se kůží a možné infekci.
   - aplikace nepřesné dávky. Při perořání nasazené jehly na rozlišovače pro použití a musí být vyměněna pro každého pacienta.
   - aplikace do kůže. Vždy držte pero pevně a pevně v ruce, abyste zabránili pohybu pera během aplikace.
   - vnitřní vzduchu do kůže skrze jehlu. Vždy držte jehlu směrem nahoru a lehce poklepejte na válec, aby se vzduchové bubliny shromáždily v horní části válce. Poté pomalu vytlačte vzduch z válce, dokud se na špičce jehly neobjeví kapka léku.
5. Při aplikaci použijte tlačítko dopouštěcí. Vašim lékařem. To vždy jehly sloužit pro jednorázové použití. Pokus po vytažení jehly z pokožky již nedopraví jehly, při přístroj nebude správně fungovat.
6. Po ukončení aplikace vysuňte jehlu z pera a vyhoďte ji do příslušné nádoby, za dodržení platných pravidel předpisů.

Návod K Použití

Poznámka: osoba s omezenými tělesnými / tělesnými schopnostmi, možno tento přístroj používat jen pod dohledem jiné osoby

Dále je uveden postup, který je třeba dodržet pro přesné použití uzlinového pera

1. Zkontrolujte datum spotřeby pera, nepoužívejte po uplynutí data spotřeby
2. Zkontrolujte, zda je jehla kompletní s nezničeným perem, které budete používat z jehly, při přístroj nebude správně fungovat.
3. Před každou aplikací vždy nasaďte novou jehlu a po použití ji zlikvidujte. Je velmi důležité nepoužívat použitou pero s namontovanou jehlou, protože
4. Před každou aplikací vždy nasaďte novou jehlu a po použití ji zlikvidujte. Je třeba zabránit kontaktu se kůží a možné infekci.
   - aplikace nepřesné dávky. Při perořání nasazené jehly na rozlišovače pro použití a musí být vyměněna pro každého pacienta.
   - aplikace do kůže. Vždy držte pero pevně a pevně v ruce, abyste zabránili pohybu pera během aplikace.
   - vnitřní vzduchu do kůže skrze jehlu. Vždy držte jehlu směrem nahoru a lehce poklepejte na válec, aby se vzduchové bubliny shromáždily v horní části válce. Poté pomalu vytlačte vzduch z válce, dokud se na špičce jehly neobjeví kapka léku.
5. Při aplikaci použijte tlačítko dopouštěcí. Vašim lékařem. To vždy jehly sloužit pro jednorázové použití. Pokus po vytažení jehly z pokožky již nedopraví jehly, při přístroj nebude správně fungovat.
6. Po ukončení aplikace vysuňte jehlu z pera a vyhoďte ji do příslušné nádoby, za dodržení platných pravidel předpisů.

SK

Návod K Použitiu

Poznámka: osoba s obmedzeniami psychickými / fyzickými schopnosťami je treba pri používaní prístroja pomoc.

Skôr ako uvedené kroky, ktoré je treba vykonať, aby bolo zaistené presné používanie prístroja je uvedený postup, ktorý je treba dodržať pre presné použitie uzlinového pera

1. Skontrolujte dátum trvanlivosti prístroja, ak vypršala jeho trvanlivosť, nepoužívajte ho.
2. Skontrolujte kompatibilitu do pera a pero, ktoré budete používať pre podanie liečiva, prečím zistíte do úvahy informácie vedené na obale
3. Skontrolujte dátum trvanlivosti prístroja, ak vypršala jeho trvanlivosť, nepoužívajte ho.
4. Pred každým vstrekovaním nasaďte novú ihlu a po vstrekovaní ju zlikvidujte. Je tiež dôležité nepoužívať s nasadenou ihlou, pretože by medzi
   - nesprávne dávkovanie. Pri perorezaní nasadzovaní ihly na rozlišovače pero
   - nesprávne vpichnutie do kože. Vždy držte pero pevne a pevne v ruke, aby ste zabránili pohybu pera počas vstrekovania.
   - nesprávne vpichnutie do kože. Vždy držte pero pevne a pevne v ruke, aby ste zabránili pohybu pera počas vstrekovania.
5. Pred každým vstrekovaním skontrolujte, či je správne vpichá. Majte vždy jedno na pamäti, že ak sa vpichnete do cievy, môže dôjsť k rýchlemu vstrekovaniu liečiva.
6. Po vstrekovaní ihly z pera vytiahnite a odložte ju do správneho kontajnera na ostré predmety.

NA ZMIERNENIE BOLESTÍ používajte nové, krátke ihly, vždy dodržujte pokyny Vášho lekára.

Uputstva za upotrebu

VAŽNO! Ilica koja mogu menjati/štititi tešku mogu menjati/štititi tešku

Sledeće korake treba da sledite pre upotrebe kako biste osigurali pravilnu upotrebu uređaja.

1. Proverite rok upotrebe na uređaju, ne koristite ga ako je rok istekao
2. Uverite se da je rešenje pečata kompatibilno s penkalom koje treba da koristite za subkutano administrovanje leka da podeljate informacije na

pakovanju.

3. Pre svakog ubrizgavanja uvek skinite novu igli i odložite je na kraju korišćenja. Uverite se da pečata nikada ne ćvate sa igłom u njemu jer tako oštećuje
4. Pre svakog ubrizgavanja da bi izbegli rizik od slučajnih povreda igle, nikada ne ostavljajte upotrebljenu iglu na penkalu.

Za sprečavanje ulaska vazduha u penkalu, uvek držite penkalu tako da igla bude usmerena naviše i lagano kucnite po cilindru sa lekom kako biste uklonili mehuriće vazduha. Polako potiskujte klip dok se tečnost ne pojavi na vrhu igle. Ovo će ukloniti vazduh iz penkala.

5. Pre svakog ubrizgavanja se uverite da lek nije istekao, proverite da li je tečnost u penkalu bistra i bez čestica. Ako primetite bilo kakve promene, nemojte koristiti penkalu.
6. Pre svakog ubrizgavanja se uverite da lek nije istekao, proverite da li je tečnost u penkalu bistra i bez čestica. Ako primetite bilo kakve promene, nemojte koristiti penkalu.

- odstranite zaščitno kapico.
- od bolnejše ubrizgavanja. Za vsako ubrizgavanje uporabite nov sterilen, vsakič ko se pripravljate na ubrizgavanje.
- odstranite zaščitno kapico. Nikdar ne poskušajte vstaviti igle nazaj na pero.
- od ubrizgavanja. Ko je ubrizgavanje končano, pero vedno shranite z odstranjeno iglo.
- od ubrizgavanja. Ko je ubrizgavanje končano, pero vedno shranite z odstranjeno iglo.

Uputstva za upotrebu

VAŽNO! Ilica koja mogu menjati/štititi tešku mogu menjati/štititi tešku

Sledeće korake treba da sledite pre upotrebe kako biste osigurali pravilnu upotrebu uređaja.

1. Proverite rok upotrebe na uređaju, ne koristite ga ako je rok istekao
2. Uverite se da je rešenje pečata kompatibilno s penkalom koje treba da koristite za subkutano administrovanje leka da podeljate informacije na

pakovanju.

3. Pre svakog ubrizgavanja uvek skinite novu igli i odložite je na kraju korišćenja. Uverite se da je pečata nikada ne ćvate sa igłom u njemu jer tako oštećuje
4. Pre svakog ubrizgavanja da bi izbegli rizik od slučajnih povreda igle, nikada ne ostavljajte upotrebljenu iglu na penkalu.

Za sprečavanje ulaska vazduha u penkalu, uvek držite penkalu tako da igla bude usmerena naviše i lagano kucnite po cilindru sa lekom kako biste uklonili mehuriće vazduha. Polako potiskujte klip dok se tečnost ne pojavi na vrhu igle. Ovo će ukloniti vazduh iz penkala.

5. Pre svakog ubrizgavanja se uverite da lek nije istekao, proverite da li je tečnost u penkalu bistra i bez čestica. Ako primetite bilo kakve promene, nemojte koristiti penkalu.
6. Pre svakog ubrizgavanja se uverite da lek nije istekao, proverite da li je tečnost u penkalu bistra i bez čestica. Ako primetite bilo kakve promene, nemojte koristiti penkalu.

- odstranite zaščitno kapico. Nikdar ne poskušajte vstaviti igle nazaj na pero.
- od ubrizgavanja. Ko je ubrizgavanje končano, pero vedno shranite z odstranjeno iglo.
- od ubrizgavanja vzadnju da ude u patronu kroz ugi. Vzadnji mehurić smanjuje rizik od nastanka zračnih mehurića.
- od dovršenog ubrizgavanja. Ako ugla ostane u penkalu, lek koji se još nalazi u penkalu se može transmitovati u kožu i kompletno ili delimično zaćepiti ugli ga će lako

ubrizgavanje biti otežano ili nemoguće.

- dobiti infekciju. Nikada pregi koničnega igla penkala nije vse sterilna.
- od bolnejše ubrizgavanja. Za vsako ubrizgavanje, uporabite kos se nanosi na ugi vse nema pa se vrh ige progresivno deformira i ugi svoji oštrini tornu. Cesta kraj ige poprimi obik 'kuer' kos povečava bol i moguće bakterijsko kroznog trka.
- Pre svakog ubrizgavanja se uverite da lek nemoćano proizaći kroz igli. Uvek majte rezervni ugi za penkalo ako je bude trebalo zamenti.
- Kontrolirajte tehniku pravilne koji vam je dao vaš lekar. Nikada postavljajte, da ga ne prekidate ili menjate količinu igle iz kože pravilne kapljice leka, nadi pri drži dužine ugla. Nikada nakon izvlačenja igle iz kože pravilne kapljice leka, nadi pri drži dužine ugla.
- Ako se pojavi bilo kakva poteškoća, nemojte koristiti penkalu i obratite se lekaru.

Uputstva za upotrebu

VAŽNE: Ilica koja mogu menjati/štititi tešku mogu menjati/štititi tešku

Sledeće korake treba da sledite pre upotrebe kako biste osigurali pravilnu upotrebu uređaja.

1. Proverite rok upotrebe na uređaju, ne koristite ga ako je rok istekao
2. Uverite se da je rešenje pečata kompatibilno s penkalom koje treba da koristite za subkutano administrovanje leka da podeljate informacije na

pakovanju.

3. Pre svakog ubrizgavanja uvek skinite novu igli i odložite je na kraju korišćenja. Uverite se da je pečata nikada ne ćvate sa igłom u njemu jer tako oštećuje
4. Pre svakog ubrizgavanja da bi izbegli rizik od slučajnih povreda igle, nikada ne ostavljajte upotrebljenu iglu na penkalu.

Za sprečavanje ulaska vazduha u penkalu, uvek držite penkalu tako da igla bude usmerena naviše i lagano kucnite po cilindru sa lekom kako biste uklonili mehuriće vazduha. Polako potiskujte klip dok se tečnost ne pojavi na vrhu igle. Ovo će ukloniti vazduh iz penkala.

5. Pre svakog ubrizgavanja se uverite da lek nije istekao, proverite da li je tečnost u penkalu bistra i bez čestica. Ako primetite bilo kakve promene, nemojte koristiti penkalu.
6. Pre svakog ubrizgavanja se uverite da lek nije istekao, proverite da li je tečnost u penkalu bistra i bez čestica. Ako primetite bilo kakve promene, nemojte koristiti penkalu.

- odstranite zaščitno kapico. Nikdar ne poskušajte vstaviti igle nazaj na pero.
- od ubrizgavanja. Ko je ubrizgavanje končano, pero vedno shranite z odstranjeno iglo.
- od ubrizgavanja vzadnju da ude u patronu kroz ugi. Vzadnji mehurić smanjuje rizik od nastanka zračnih mehurića.
- od dovršenog ubrizgavanja. Ako ugla ostane u penkalu, lek koji se još nalazi u penkalu se može transmitovati u kožu i kompletno ili delimično zaćepiti ugli ga će lako

ubrizgavanje biti otežano ili nemoguće.

- dobiti infekciju. Nikada pregi koničnega igla penkala nije vse sterilna.
- od bolnejše ubrizgavanja. Za vsako ubrizgavanje, uporabite kos se nanosi na ugi vse nema pa se vrh ige progresivno deformira i ugi svoji oštrini tornu. Cesta kraj ige poprimi obik 'kuer' kos povečava bol i moguće bakterijsko kroznog trka.
- Pre svakog ubrizgavanja se uverite da lek nemoćano proizaći kroz igli. Uvek majte rezervni ugi za penkalo ako je bude trebalo zamenti.
- Kontrolirajte tehniku pravilne koji vam je dao vaš lekar. Nikada postavljajte, da ga ne prekidate ili menjate količinu igle iz kože pravilne kapljice leka, nadi pri drži dužine ugla. Nikada nakon izvlačenja igle iz kože pravilne kapljice leka, nadi pri drži dužine ugla.
- Ako se pojavi bilo kakva poteškoća, nemojte koristiti penkalu i obratite se lekaru.

ZA SMANJENJE BOLI koristite nove, kratke igle malčko kalibru, vazy sa uputstava vašeg lekara.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru